

# Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 80.

Vydána dne 10. prosince 1933.

Obsah: (221. a 222.) 221. Vyhláška, kterou se uvádí v prozatímní platnost dodatkové ujednání k československo-německé hospodářské dohodě ze dne 29. června 1920, sjednané dne 25. listopadu 1933. —  
222. Vyhláška o celních sazbách na máslo a sádlo.

## 221.

Vládní vyhláška  
ze dne 7. prosince 1933,

kteřou se uvádí v prozatímní platnost dodatkové ujednání k československo-německé hospodářské dohodě ze dne 29. června 1920, sjednané dne 25. listopadu 1933.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se podle čl. VII zákona ze dne 22. června 1926, čís. 109 Sb. z. a n., v prozatímní platnost s účinností dnem 28. listopadu 1933 dodatkové ujednání k československo-německé hospodářské dohodě ze dne 29. června 1920, sjednané v Berlíně dne 25. listopadu 1933.

Malypetr v. r.

(Překlad.)

Auswärtiges Amt.  
II Ts 1510/II.

Berlin, den 25. November 1933.

Herr Gesandter!

Ich beehre mich, Ihnen folgende Vereinbarung zwischen dem Deutschen Reich und der Tschechoslowakischen Republik bekanntzugeben:

Die Deutsche Regierung wird die Einfuhr tschechoslowakischer Knöpfe ganz aus Perlmutter (mit Ausnahme solcher aus der Schale der Trokasschnecke) — aus Nr. 606 des deutschen Zolltarifs — mit von der Reichsregierung anerkannten Zeugnissen in einer Menge von je 75 dz für die Kalendermonate November und Dezember 1933 zu einem Zollsatz von 700 RM für den Doppelzentner zulassen.

Die beiden Regierungen werden sich über die Stellen, die zur Ausstellung der Zeugnisse berechtigt sind, und über den Inhalt der

Zahraniční úřad.  
II Ts 1510/II.

V Berlíně, dne 25. listopadu 1933.

Pane vyslanče,

mám čest Vám oznámiti, že mezi říší Německou a republikou Československou bylo sjednáno toto:

Německá vláda připustí k dovozu československé knoflíky zcela z perleti (s výjimkou oněch ze skořápek hlemýžďe trokassového) z čís. 606 německého celního sazebníku s osvědčeními uznanými říšskou vládou v množství 75 q na jeden kalendářní měsíc pro měsíc listopad a prosinec 1933 za celní sazbu 700 říšských marek za 100 kg.

Obě vlády se dohodnou o orgánech oprávněných k vydávání těchto osvědčení a o jejich obsahu. V pochybných případech jest

Zeugnisse verständigen. In Zweifelsfällen bleibt den deutschen Behörden das Recht der Nachprüfung hinsichtlich der Zeugnisse gewahrt.

Die Befugnis zur Abfertigung der Knöpfe zum Zollsätze von 700 RM wird auf die Zollstelle beschränkt, die im Einvernehmen beider Regierungen bestimmt wird.

Dieser Notenwechsel soll ratifiziert werden. Er tritt am zehnten Tage nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden, der in Prag erfolgen soll, in Kraft. Die vertragsschließenden Regierungen werden jedoch diesen Notenwechsel vor Austausch der Ratifikationsurkunden mit Wirkung vom 28. November 1933 ab vorläufig anwenden.

Genehmigen Sie, Herr Gesandter, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

BÜLOW m. p.

An Seine Exzellenz

Herrn Dr. jur. Vojtěch MASTNÝ,  
čechoslovakischem Gesandten

Berlin.

německým úřadům vyhrazeno právo na přezkoumání těchto osvědčení.

Zmocnění k vyclívání knoflíků za celní sazbu 700— říšských marek bude omezeno na celní úřad, který bude určen dohodou obou vlád.

Tato výměna not bude ratifikována. Nabude platnosti desátého dne po výměně ratifikací, jež bude provedena v Praze. Smluvní vlády však uvedou tuto výměnu not v prozatímní platnost před výměnou ratifikací s účinností od 28. listopadu 1933.

Přijměte, pane vyslanče, ujištění mé dokonalé úcty.

BÜLOW v. r.

Jeho Excellenci

panu JUDru Vojtěchu MASTNĚMU,  
československému vyslanci

v Berlíně.

Vyslanectví republiky Československé.

V Berlíně, dne 25. listopadu 1933.

Pane státní tajemníku,

mám čest Vám oznámiti, že mezi republikou Československou a Německou říší bylo sjednáno toto:

Německá vláda připustí k dovozu československé knoflíky zcela z perleti (s výjimkou oněch ze skořápek hlemýždě trokasového) z čísla 606 německého celního sazebníku s osvědčeními uznanými říšskou vládou v množství 75 q na jeden kalendářní měsíc pro měsíce listopad a prosinec 1933 za celní sazbu 700 říšských marek za 100 kg.

Obě vlády se dohodnou o orgánech oprávněných k vydávání těchto osvědčení a o jejich obsahu. V pochybných případech jest německým úřadům vyhrazeno právo na přezkoumání těchto osvědčení.

Zmocnění k vyclívání knoflíků za celní sazbu 700 říšských marek bude omezeno na celní úřad, který bude určen dohodou obou vlád.

Tato výměna not bude ratifikována. Nabude platnosti desátého dne po výměně ratifikací, jež bude provedena v Praze. Smluvní státy však uvedou tuto výměnu not v prozatímní platnost před výměnou ratifikací od 28. listopadu 1933.

Rače přijmouti, pane státní tajemníku, ujištění mé dokonalé úcty.

Dr. MASTNÝ v. r.

Jeho Excellenci

panu státnímu tajemníkovi zahraničního úřadu  
Dru von BÜLOW

v Berlíně.